

Els
secrets
del
cor



CONCERT

CORAL DE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

Dir. Montserrat Ríos

Dilluns, 17 de juny de 2024, 21 h

Aula Magna del campus Catalunya

Entrada lliure



ELS SECRETS DEL COR

Us volem compartir el nostre tresor: un jardí harmònic de músiques que parlen i que il·luminen un text, un poema, una meditació o una oració. Les composicions escollides són un feliç exemple perfecte d'integració de l'harmonia en la literatura. S'origina així un doble gaudi de bellesa sonora i verbal que s'amplifica al conformar dignament una unitat superior.

Iniciarem el passeig per aquest jardí i ens aturarem en diferents racons, encisats anímicament per una fantàstica polifonia de compositors del s. XVIII al s. XXI, i pararem especial atenció als actuals, als joves, a les noves cares, que són el present i el futur. Avui, a més a més, enriquirem l'audició desvelant-vos els elements que, efectivament, fan que siguin formoses cadascuna d'aquestes obres.

Seguint amb la tradició polifònica europea, en aquest programa presentem peces religioses i profanes. Segurament, en descobrireu de noves i desitgem que us sorprenguin gratament. Comencem amb un conegut motet de Mozart, d'extraordinària bellesa i recolliment, que predisposarà amb confiança els sentits per a tot el que esdevindrà.

REPERTORI

- 1-AVE VERUM CORPUS, W.A. Mozart, (c. 1781). Motet sobre poema eucarístic del s XIV (cor + piano*)
- 2-AVE MARIA, Javier Busto, (c.1980). Oració basada en cites bíbliques (Lluc 1:28 i 1:42)
- 3-AVE VIRGO SANCTISSIMA, David Azurza, (c. 2005). Antiga antífona medieval amb referències al llibre del *Càntic dels Càntics*
- 4-O MAGNUM MYSTERIUM, Carles Prat (nat Igualada 1985). Responsor de Maitines de Nadal.
- 5-EL ROSSINYOL, Bernardo Latini, (c. 2019), Harmonització de la cançó tradicional catalana, probablement del s XVIII.
- 6-I SHALL NOT LIVE IN VAIN, Josep Ollé i Sabaté (nat Tortosa 1987). Text de la distingida poetessa del s. XIX Emily Dickinson.
- 7-CANTIQUÉ, de Nadia Boulanger, (c. 1909). Sobre poema de Maurice Maeterlinck. (cor+piano*)
- 8-CANTIQUÉ DE JEAN RACINE, de Gabriel Fauré, (c. 1865). (cor + piano*)
- 9-AVE VIRGO SANCTISSIMA, Josep Ollé i Sabaté. Repetim el text. Ens sorprendrà una coneguda cita melòdica gregoriana, tal com era tradició en els polifonistes dels ss XIV al XVI. (cor + piano*)

*Jordi J Pascual i Jorge Varela, piano

TEXTOS

1 AVE VERUM CORPUS

Ave verum corpus,/ natum de Maria Virgine,/ vere passum,/ immolatum in cruce pro homine

Salut, cos veritable,/ nascut de la Verge Maria,/ el mateix que patí i fou immolat a la Creu, per a salvar els homes.

cuius latus perforatum/ fluxit aqua et sanguine:/ Esto nobis praegustatum/ in mortis examine.

El seu costat perforat/ vessà sang i aigua./ Sigueu de nosaltres tastat/ en les angoixes de la mort.

2 AVE VIRGO SANCTISSIMA

Ave, Virgo Sanctissima,/ Dei Mater piissima,/ Maris stella clarissima,/ Salve semper gloriosa,

Salut, Verge santíssima,/ Mare de Déu, la més pietosa,/ la més brillant estrella del mar, salut, sempre gloriosa,

margarita preciosa/ sicut lilium formosa,/ nitens olens velut rosa.

perla valuosa/ como un lliri formosa,/ que llueixes, que olores com una rosa.

3 AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena,/ Dominus tecum,/ benedicta tu in mulieribus,/ et benedictus fructus ventris tui Iesus.

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia;/ el Senyor és amb Vós;/ beneïda sou Vós entre totes les dones/ i beneït és el fruit del vostre sant ventre, Jesús.

Sancta Maria mater Dei,/ ora pro nobis peccatoribus,/ nunc, et in hora mortis nostrae. Amen

Santa Maria, Mare de Déu,/ pregueu per nosaltres, pecadors,/ ara i en l'hora de la nostra mort. Amén.

4 O MAGNUM MYSTERIUM

O magnum mysterium,/ et admirabile sacramentum,

Oh gran misteri,/ i meravellós sagrament,

ut animalia viderent Dominum natum,/ jacentem in praesepio!

Que els animals van veure el Senyor acabat de néixer,/ ajagut al pessebre!

Beata Virgo, cujus viscera/ meruerunt portare/ Dominum Christum./ Alleluia.

Benaurat el ventre de la Verge,/ el qual fou digne de portar/ Crist, el Senyor./ Al·leluia!

5 EL ROSSINYOL

Rossinyol, que vas a França, rossinyol

Encomana'm a la mare, rossinyol

D'un bell boscatge, rossinyol, d'un vol

Perquè m'ha mal maridada, rossinyol

A un pastor me n'ha dada, rossinyol

D'un bell boscatge, rossinyol, d'un vol

Encomana'm a la mare, rossinyol

I a mon pare no pas gaire, rossinyol

D'un bell boscatge, rossinyol, d'un vol.

Que em fa guardar la ramada, rossinyol

He perduda l'esquellada, rossinyol

D'un bell boscatge, rossinyol, d'un vol

6 I SHALL NOT LIVE IN VAIN, Emily Dickinson

If I can stop one heart from aching,/ I shall not live in vain;

Si puc evitar que un cor es rompi,/ no hauré viscut en va;

If I can ease one life the aching,/ Or cool one pain,

Si puc alleujar la pena d'una vida/ o apaivagar un dolor,

Or help one fainting robin/ unto his nest again,/ I shall not live in vain.

O ajudar un esgotat pit-roig/ a tornar al riu,/ no hauré viscut en va.

7 **CANTIQUE**, Maurice Maeterlinck

A toute âme qui pleure	A tota ànima que plora
A tout péché qui passe	A tot pecat comès
J'ouvre au sein des étoiles	Obro al cel estrellat
mes mains pleines de grâces	les meves mans plenes de gràcies.

Il n'est péché qui vive	No existeix pecat que visqui
Quand l'amour a parlé	quan l'amor ha parlat
Il n'est àme qui meure	No existeix ànima que mori
Quand l'amour a pleuré	quan l'amor ha plorat

Et si l'amour s'égare	I si l'amor es perd
Aux sentiers d'icibas	en els senders d'allà baix
Ses larmes me retrouvent	les seves llàgrimes em retroben
Et ne s'égareront pas	i no es perden més

8 **CANTIQUE DE JEAN RACINE**, Jean Racine (1688, paràfrasi de l'himne *Consorts paterni lumini*)

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,

El Verb de Déu, nostra única esperança,

Jour éternel de la terre et des cieux,

El dia etern de la terra i els cels,

De la paisible nuit nous rompons le silence:

En la tranquil·la nit trenquem el silenci.

Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!

Diví Salvador, posa els ulls sobre nosaltres!

Répands sur nous le feu de ta grâce puissante;

Difon sobre nosaltres el foc de la teva gràcia poderosa;

Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;

Que tot l'infern fugi en sentir la teva veu;

Dissipe le sommeil d'une âme languissante

Dispersa el somni de l'ànima dèbil

Qui la conduit à l'oubli de tes lois!

Que és conduïda a l'oblit de les teves lleis!

Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle,

Oh, Crist! Sigues bo amb aquest poble fidel

Pour te bénir maintenant assemblé;

Que ara et beneeix reunit

Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,

Rep els cants que ofereix a la teva anima immortal

Et de tes dons qu'il retourne comblé.

I els teus dons que ens tornes.

9 **AVE VIRGO SANCTISSIMA**, com la num. 3